

Weerdinge G. 57

1. ašdē hu.ndərən spē.rvər zīt dān bmtse bān
2. miŋkamərō:ŋ išdē blum. ant gi.tŋ - han blum.
gō: gi.tŋ (gi:tŋ)
3. tē.ŋ.vō.r:rēX spmtse alenēX (alent) nōgma meŋ
mēsin.
4. spitŋ is zvo:r:rarek
5. updat sXip kre:ŋ.zē bēsXmelt brō:t (bro:ət) -
bro:ət vas ŋan rōgymel - štut werd gebakken
van meel, dat je met de zixt moest zixtŋ =
zeven - en plas = krentebrood bij geboorte
6. dē timēmān di hevən splintər mdē viŋər
7. dē sXipər liktē zī lipiŋ of
8. mdi fēbrik iŋriks tē zī:
9. ku-m hi:ə miŋkmt
10. ge:f u.s ve:r:ə gla:zŋ bi:ə - glasis
11. brēŋ us tue. kilo. (ve:r:ə punt) zu:rē kaŋŋ -
kri:kŋ *zijn kleine zure pruimen*
12. zēpt meŋən yiēmpt dri liter vin updrāŋŋ
13. hi vōl mi meŋŋ knapel slō: - hi dreigde mi
14. ik heŋ zīkni. zī:
15. yastō:mpŋt vot niŋō:l me:r:ŋ yi:ət - n fe:st hōlŋ
16. ik bīn blidē dak nit meŋō:r (hō:r:r) met gō:n bīn
17. ik hept nidō: hā-r
18. vel hefdō: hi di dō:r:ŋkump - dēndēd dōrāŋkump
19. spm - spm(ə)rag (spməvəp) - kōpstābər
(ra:gəbəl)
20. pet - mas - bān - bēnəuw - veidē - padēstul -
he:g - kīkər - vīndər (botərvo:gal)
21. di ke:r:rel mō:k dēhi:lē vē:r:relt antfēXtŋ
22. ik zāl ja kralēXis ge:əm. - *duw en dij zijn de
aanspreekvormen voor oudere mensen, voor vrou-
wen, vaak ook voor meisjes, als beleefdheidsvorm
in het algemeen ; anders gebruikt men ij en ja*
23. eŋelā:nt lat fō:l o:lē sXē:pm slo:pm
24. zēptam iŋən mō:l be:tŋ
25. ge:fmiŋ tue. bri-.dē stin. - bri:der - dē bri:tstē
26. datstāŋbe:it stiŋer nitme:r:ə (mē:ə)
27. di man hevən le:əm. aŋən prms
28. dē dy.vēl is niŋfīndē he:mēl ble:əm.
29. dē sXulkmār di bmt mēdē me:stər hēndē ze :
əvest
30. ikān tōX nikum. yō:ə:ədaklō:ə bī
31. dē bi:st driŋkt Xē:ən slu-bər (lī:me:lslu-bər)
lī:zō:t - me:l
32. hi kāni gō: varŋŋ hi- heft ind hals
33. mā:k is e:əm. ən stōk ādi bezēm - ste:kŋ
34. ne. mēdē ke:gals vot ni me:r:spō:lt
35. hēj ik heŋ ja al tue: kē:ə rupp
36. di pē:r:is nit rip dōzit nōgən vitē pit ī -
tklukhus = *het klokhuis*
37. zī bmt vēX (fut) hēntfelt - t felt = *woeste grond -
hēndakər of hēndēs = naar het bouwland*
38. zēvēm e:r:əs hēlpŋ tXelt upmā:kŋ
39. hi zālt nō:jt viŋbrēŋ.
40. zi išdē helft fāndē mēlēk kuit - dē halvesēit =
de helft van een afstand, halvervege
41. dē mān mudē vrōuw bēsXarm. - opkum. yōē:r
dē vrōuw
42. mdē vik zvem. is gōvō:r:riēk
43. hi- hefō:l prō:tis āmdatē starēXis
44. vij mu-dō:r dē helft ŋan heŋp enj da.ndər helōft
45. help is e.əm. dabēdā upthiŋ - dē betste:
46. uzē mē(t)sēlār iŋo. vst aŋŋ slak
47. zī sprīŋkt ām t viist yō:ən vedpŋXap
48. dē kvē:kər zāl dē bō:m ēntŋ
49. du e:r:əst dē gla:zŋ is diXt - tram - dē blm.
of dē lukŋ waren de vensterluiken
50. et bēgāntē lī:ə - yēspər = *werkpauze ± 16.00 u.*
dē vespər = *de maaltijd om ± 16.00 u.* -
vespartit = ± 16.00 u.
51. bētsprei - kīkərēt (kīkərēt) - utspre:īdŋ -
uŋbrē:īdŋ - mēstre:ŋŋ = *mest strooien* - əm
brāgē smē:ən (smē:ən)
52. di vrōuw heft hō:r:ər dər of lō:tŋ knīpŋ (sni:ə)
53. zī vō.dər hevŋŋ zēs jō:r: hē sXul gō: lō:tŋ
54. ik hept ām ofrō:m ām zo. lat lāŋks vō:tər tē gō:
55. vā:lē vē:zŋ zīj niŋō:lē indrē stre:k
56. stin. pōtŋ bmt ni fō:l vēr:t - kō:lē pōtŋ
57. dē sXasēl stit bij dō:mpŋt - dē hē:rt
58. imē:ət ist nōX tē kō:lē ām tē kōtsŋ
59. di kē:əs gef hēldər lūXt ni vō:r
60. hi trōek tpe:rt ānd stā:ət
61. tu kvām. ij hi:ə elēk jō:r: nō. (hēn) dē kē-rmēs
62. dē pātər zē: datu.zē li.vē hē:r: vūlma:kŋis
63. ij zā:ŋŋ miŋ val mārj zē:dŋ nīks tē:ŋŋ miŋ
64. dē zvalfis zālt gōuwe:r:kum.
65. gō:j yāndā.g ni kō:rtŋ
66. e:t zī o.k ge:r:ən kēs
67. zī mō:ter is kēpōt (stākŋnt) hi zit fast
68. tūŋən vārme dag vest antīŋən zāXtē o:mpŋt
69. dat juŋklīn lō:p ublō:tē vu:tŋ - hi lō:p barft
70. dōzitŋ bast indē kān
71. ik vōl datē bō:dē əmbri:f brāXt
72. ik heŋ zē:rt āmīn hat
73. ikāni meŋ i:əŋŋvi:zē mēnsŋ āmgō:n
74. nō:t sXufft spanvŋ tpe:ət yō:ədē niŋē kar
75. ik hēbāmbē:tīn kō:əs vāvōmmrāgal
76. dē zō:n yāndē kō:nōŋ iŋ (hef) uk sōldō:t vest
77. vēj gī:n vā:ŋŋmā:kər (stelmā:kər) vō:m. - əm
bō:g
78. di rō:zŋ hept lāŋē stikēls
79. ik gēlō:fde gī vō:ət fān
80. t kmt vas dō:t fō:ədāstet dō:pm kān.
81. zīn o:r:ŋ ēn zin o:ŋŋ lūpt
82. hō:r dōXtētīn iŋmēŋ mā:nīn hēnt bus gō:n
ām brēmēls tē plākŋ
83. dōriŋən trē: vān dē (di) lēdər (kēpōt)
84. hi sXrāuwde hat
85. dē mē:nsŋ zōēXtŋ nīks ā:n s gēlŋrīkŋdum
86. hō:r munŋ iŋ drō:g yāndē dēst
87. di vēg lō:p krum tīzŋ āmvēg dō:r:lāŋks
88. ikōXt fō:ədē klēinē ən trumēlīn
89. dē buk is stikt m. kēst
90. zī lītīn vas kōt mā: gū:ət
91. indē sXā.dy.w ist. bēstē - indē sXā:dē ist upm
bēstŋ
92. ən sXātər mō:t gūt miŋŋ kōēn.
93. zŋ:k is nō. mīnhūt
94. ik vēr:t nit vō:əkēm zy:kŋ mut (mut)
95. əŋ kō:lē kēldər is gūt yō:ət bi:ə

96. ik mas ospblu.drnkŋj am āntē starŋj
 97. iŋ mu.ŋ e.r.ost ʒe.vo.r in de stal kroēj
 98. mī bro.v.r vas mŋ:
 99. de mēkbu.ē mak əj gro:tē rundē - heven
 gro:tē rrt
 100. di (dat) ʒupm iŋdanēn zu.r sty.rəm domet
 ve.r.ram
 101. vj kant di pat m. yr vulma:kŋ
 102. de va.lt nks upam tē ʒəj. - səky.r
 103. hi kump no:jtŋ mēnytē la:t
 104. m ita.li.ē dō.ē bmt bargj di vy.r spj.t - spj.j
 105. dy.rj dō.rup drakŋ
 106. in em. heptʒən stak ʒāndē bragē əya.rŋ
 107. i muʒus falēXin is kum. kŋj (ʒl.ē)
 108. hi is ʒā ku.vərŋ kum. mēʒən dikē potēmāne:
 met gelt
 109. di dō.v.r is ʒā by.kŋholt makt
 110. əj gētrouwde vrōw di mu.t nē:jŋ ka.n.
 111. ik hēp hi.ē gres əzējt (grēzējt) mō tvas gī
 gu.t ʒōt
 112. de brōuwer ʒe.ʒ dat. nōX tē dy.ris am tē bō.uwŋ
 (tīmərŋ)
 113. bakŋ - iŋ bak - ij bakt (duw baks) - hi bakt -
 baktē - vj bakt - iŋ bakde - ij bakdŋ (du
 bakstē) - hi bakde - vj bakdŋ - vj hept bakŋ
 114. bi: - iŋ bi: - ij bi.t (du bēst) - hi bēt - vj
 bi.t - bi: vj - iŋ bēt: - ik hēbē.n. - bō:dŋ zi vk
 115. tis klein mō fein
 116. ij ka.nt hir si.ər kri.gj updē markt
 117. hi. hēf ʒegt datē amj dēkŋ ʒa.l
 118. de msit ze: datē gelik hādē
 119. de va.rŋ vij prizŋ
120. andē di i:kŋbo:m līdŋ kōpəl (līgt fō:l) ekēls
 121. tva:tər gi.t gow (dō:lēk) kō:kŋ t kukt al
 122. thō:ʒ iŋnəgry:n tŋnəgma. net mē:jt
 123. majunē:zē maktē mēdē dō:ē ʒāntēi
 124. dabō:mpin zal dō:r slēXt (mō.ēlāk) grō:ŋj
 125. de pasto.v.r hēf gujē vin
 126. us əlt hus is ʒōbrāmt (vbrāmt)
 127. de mēlāk spōēt uʒē tējt (ut. jādər) ʒāndē ku:
 128. de kōstər lat - kry.s - kry:ʒ
 129. de bum. ʒāndē kō:ē di by:gdō.v.ē andēt ʒōv.rXt
 130. de tve. dytsēs di kvam. hēn butŋ
 131. ʒēpdəm bunt ēblōw sla:gŋ
 132. tyēt (stŋp) is vadān - laf (flōw)
 133. de snj lig dik
 134. tis hi:lan le:dŋ dak ja zī:m hēp
 135. em. vot nu.(n) hi.lēmō:lōn nīj stat
 136. dū:m - ik du.ət - ij du.t. (du dōest) - hi dōet. -
 vj du.t. - ij du.t. - zj du.t. - ik de:t - ij didŋt
 (dudest) - hi dt. - vj de.dŋt - ij didŋt (de.dŋt) -
 zj didŋt (de.dŋt) - de:nŋ dat - de:t (dit) mōr -
 de.dŋ zēt mōr
 137. dō:pŋ - dō:pjārək - dō:pfunt - dō sēldō:tŋ
 138. dōsŋən (dōsŋ) - hi dōskēt (dōest) - hi dōskōdē
 (dōstē) - hi hēf dōskēt (dōest - dōsŋ)
 139. bm. - ik bm - ij bmt (du binst) - hi bmt - vj
 bmt - ij bmt - zj bmt - bīndē - ban(d)ē - ik
 hēban.
 140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - madē =
 1/4 ha - sXat = 1/16 ha - ru: = 1 a
 141. Lokale waternamen : de randē - drostŋ di.p -
 t lo:di.p - tapeltŋ (was een plas) - de vijŋ

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : vē.rjŋ.
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : vē.rəgər (enkel- en meervoud).
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 550.
5. Taaltoestand : Men woonde mēdē kampm, mt holt, upd knarēbutŋ, upt gram.velt en upt vārdegər ven ; een centrum met een eigen naam ontbreekt, maar asde bur'ho:ēn gājk dā kvam. zē bij jō:ləŋks bāndər kvam. zē bij mōka: ; wie ʒegt ik go. hēn stat, die gaat naar Groningen.
6. Zegslieden : 1. A. Siebring, 65 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. ook van hier ; spreekt altijd dialect. 2. H. Stuulen, 62 jaar, hier geboren, aardappelhandelaar ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.